

189479-2026 - Състезателна процедура

Германия – Услуги по устни преводи – Sprachmittlerpool

OJ S 55/2026 19/03/2026

Обявление за поръчка или концесия – стандартен режим

Услуги

1. Купувач

1.1. Купувач

Официално наименование: F&W Fördern & Wohnen AöR

Електронна поща: sprachmittlerpool@foerdernundwohnen.de

Правна категория на купувача: Публичноправна организация, контролирана от регионален орган

Дейност на възлагащия орган: Социална закрила

2. Процедура

2.1. Процедура

Заглавие: Sprachmittlerpool

Описание: Aufnahme in einen nicht-exklusiven Sprachmittlerpool für F&W Fördern & Wohnen im Open-House-Verfahren

Идентификатор на процедурата: cde78e44-eb3c-4a05-8e21-24e9614add4d

Вътрешен идентификатор: 0565-2026

Вид процедура: Открита

Процедурата се ускорява: не

2.1.1. Цел

Естество на поръчката: Услуги

Основна класификация (cpv): 79540000 Услуги по устни преводи

2.1.2. Място на изпълнение

Град: Hamburg

Пощенски код: 20097

Административно-териториална единица на държавата (NUTS): Hamburg (DE600)

Държава: Германия

2.1.4. Обща информация

Допълнителна информация: Bei der vorliegenden Veröffentlichung handelt es sich um die Folgebekanntmachung der am 27.11.2023 veröffentlichten Open-House Bekanntmachung (Nr. 717938-2023) und NICHT um die Vergabe eines öffentlichen Auftrags im Sinne der Vergabekoordinierungsrichtlinie 2014/24/EU des Europäischen Parlaments und des Rates bzw. des Vergaberechts. Um ein weitestgehendes Maß an Transparenz für die beabsichtigten Vertragsabschlüsse zu gewährleisten, erfolgt die Veröffentlichung im Supplement zum Amtsblatt der Europäischen Union in der neuen eForms Maske. In Ermangelung eines entsprechenden Veröffentlichungsformulars wird die Auftragsbekanntmachung genutzt. Die daraus resultierenden begrifflichen Vorgaben, wie bspw. die Verfahrensbezeichnung "offenes Verfahren" und die o. g. Verfahrensfristen, sind einzig der Nutzung dieses Bekanntmachungsformulars geschuldet. Damit die Bekanntmachung über die Vertragslaufzeit online bleibt, war der letzte Tag einer möglichen Zulassung als Angebotsfrist einzutragen. Da

der Beitritt während der gesamten Laufzeit möglich ist, werden die eingereichten Unterlagen nach Eingang überprüft. Eine weitere Bedeutung, insbesondere eine Unterwerfung unter vergaberechtliche Regelungen, soweit sie nicht aus rechtlichen Gründen verpflichtend sind, ist damit nicht verbunden. Eine Auswahlentscheidung wird nicht getroffen. Jeder Dolmetscher, der die Eignungsvoraussetzungen erfüllt, wird in den Sprachmittlerpool aufgenommen. Die Nennung von Zuschlagskriterien innerhalb dieses Formulars erfolgt auch in Ermangelung eines entsprechenden Veröffentlichungsformulars. Voraussetzungen für den Aufnahme in den Sprachmittlerpool ist der Nachweis der Eignungsvoraussetzung durch Einreichung der notwendigen Unterlagen. Die Modalitäten zum Abruf der Leistungen ergeben sich aus den Unterlagen.

Правно основание:

Директива 2014/24/ЕС

vgv -

2.1.6. Основания за изключване

Източници на основанията за изключване: Уведомление

Неизпълнение на задълженията, установено на базата на специфични национални

основания за изключване: Gemäß § 123, 124 GWB, § 57, 42 Abs. 1 VgV und § 16 VOB/A

5. Обособена позиция

5.1. Обособена позиция: LOT-0001

Заглавие: Sprachmittlerpool

Описание: Aufnahme in einen nicht-exklusiven Sprachmittlerpool für F&W Fördern & Wohnen im Open-House-Verfahren

Вътрешен идентификатор: e0ce908d-ab9b-4e38-b9a1-06aa1f2f7681

5.1.1. Цел

Естество на поръчката: Услуги

Основна класификация (cpv): 79540000 Услуги по устни преводи

Варианти:

Описание на опциите: Das Open-House-Verfahren läuft ab Veröffentlichung bis zum 31.12.2027 und kann anschließend mehrmals um 1 Jahr verlängert werden. Die Aufnahme in den Sprachmittlerpool kann während der gesamten Laufzeit des Open-House-Verfahrens erfolgen und tritt nach erfolgreicher Eignungsprüfung des Interessenten in Kraft.

5.1.2. Място на изпълнение

Град: Hamburg

Пощенски код: 20097

Административно-териториална единица на държавата (NUTS): Hamburg (DE600)

Държава: Германия

5.1.3. Очаквана продължителност

Срок: 5 Години

5.1.6. Обща информация

Запазено участие:

Участието не е запазено.

Проект за възлагане на обществена поръчка, който не е финансиран със средства от ЕС

Поръчката попада в приложното поле на Споразумението за държавните поръчки (СДП)

: да

Тази обществена поръчка е подходяща и за малки и средни предприятия (МСП): да

Допълнителна информация: #Besonders auch geeignet für:startup# Bei diesem Verfahren handelt es sich nicht um ein offenes Verfahren, sondern um ein sogenanntes Open-House-Modell. Für die Bekanntgabe eines Open-House-Modells existiert kein Formular, vor diesem Hintergrund wird das Formular für ein Offenes Verfahren verwendet. Verträge, die im Open-House-Modell geschlossen werden, unterfallen mangels Auswahlentscheidung nicht dem Vergaberecht. Eine Unterwerfung unter vergaberechtliche Regelungen ist mit der Verwendung dieses Formulars nicht verbunden. F&W beabsichtigt, alle interessierten und qualifizierten Dolmetschern in einen nicht-exklusiven Sprachmittlerpool für Dolmetschertätigkeiten aufzunehmen. Die Auftraggeberin bieten allen interessierten Dolmetschern, die die notwendigen Eignungsvoraussetzungen erfüllen, die Aufnahme in einen Sprachmittlerpool an. Der frühestmögliche Vertragsbeginn ist der 01.01.2026, er endet vorbehaltlich einer Verlängerung am 31.12.2027. Ein Abruf der Leistungen ist während dieser Laufzeit jederzeit möglich. Der Sprachmittlerpool kann mit einer Frist von acht Wochen zum Monatsende gekündigt werden. Eine Sprachmittlerpoolaufnahme erfolgt mit allen interessierten Dolmetschern, die ihre Eignung durch die Abgabe der notwendigen Unterlagen (zu finden unter <https://www.foerdernundwohnen.de/unterkuenfte/sprachmittler>) und durch das dort beschriebene "Screening" nachgewiesen haben. Die Dolmetscher bieten mit der Abgabe der Eignungsunterlagen ihre Leistungen verbindlich zu den festgesetzten Konditionen an.

5.1.7. Стратегически обществени поръчки

Цел на стратегическите обществени поръчки: Няма стратегическа обществена поръчка

5.1.9. Критерии за подбор

Източници на критерии за избор: Уведомление

Критерий: Други икономически или финансови изисквания

Описание на критерия за подбор: Fragen und Hinweise zu den Eignungsunterlagen sind auf elektronischem Wege ausschließlich über die angegebene Kontaktstelle für das Team für Sprachmittlung unter <https://www.foerdernundwohnen.de/unterkuenfte/sprachmittler> zu richten. Sie sind in deutscher Sprache zu formulieren. Ausgefüllte Eignungsunterlagen sind der Auftraggeberin per Mail an sprachmittlerpool@foerdernundwohnen.de zu übermitteln. Die Eignungsunterlagen werden ebenfalls unter <https://www.foerdernundwohnen.de/unterkuenfte/sprachmittler> zur Verfügung gestellt.

5.1.10. Критерии за възлагане

Критерий:

Вид: Цена

Наименование: Preis

Описание: Preis

Категория на критерия за възлагане с тегло: Тегло (процентен дял, точна величина)

Число, свързано с критерия за възлагане: 50

Критерий:

Вид: Качество

Наименование: Leistung

Описание: <https://www.foerdernundwohnen.de/wohnen/beratung/sprachmittlung/>

Категория на критерия за възлагане с тегло: Тегло (процентен дял, точна величина)

Число, свързано с критерия за възлагане: 50

5.1.11. Документация за възлагане на обществена поръчка

Езици, на които документацията за обществената поръчка е официално достъпна: немски

Краен срок за искане на допълнителна информация: 31/12/2027 23:59:00 (UTC+01:00)
централноевропейско време, западноевропейско лятно време

Адрес на документацията за обществената поръчка: <https://bieterzugang.deutsche-evergabe.de/evergabe.bieter/api/supplier/external/deeplink/subproject/f27f06be-6b92-466a-afc4-879ff581de4c>

5.1.12. Условия за възлагане на обществена поръчка

Условия за подаване:

Електронно подаване: Задължително

Адрес за подаване: <https://bieterzugang.deutsche-evergabe.de/evergabe.bieter/api/supplier/external/deeplink/subproject/f27f06be-6b92-466a-afc4-879ff581de4c>

Езици, на които могат да се подават оферти или заявления за участие: немски

Електронен каталог: Забранено

Варианти: Забранено

Оферентите могат да представят повече от една оферта: Забранено

Краен срок за получаване на оферти: 31/12/2027 23:59:00 (UTC+01:00)

централноевропейско време, западноевропейско лятно време

Продължителност, през която офертата трябва да остане валидна: 59 Дни

Информация, която може да бъде допълнена след крайния срок за подаване:

По преценка на купувача всички липсващи документи, отнасящи се до оферентите, могат да бъдат подадени по-късно.

Допълнителна информация: Gemäß § 56 Abs. 2 VgV, § 51 Abs. 2 SektVO, § 16a Abs. 1 VOB/A-EU. Mögliche Hinweise des Auftraggebers in den Vergabeunterlagen sind zu beachten.

Условия на договора:

Изпълнението на договора трябва да се извършва в рамките на програми за създаване на защитени работни места: Не

Електронно фактуриране: Задължително

Ще се използва електронно поръчване: да

Ще се използва електронно плащане: да

5.1.15. Техники

Рамково споразумение:

Рамково споразумение с подновяване на състезателната процедура

Максимален брой участници: 1 000

Обосновка на срока на действие на рамковото споразумение: Die Bekanntmachung betrifft den Abschluss einer Rahmenvereinbarung. Rahmenvereinbarung mit mehreren Wirtschaftsteilnehmern. Bei Rahmenvereinbarungen – Begründung, falls die Laufzeit der Rahmenvereinbarung vier Jahre übersteigt: Bei der Zulassung zum Sprachmittlerpool handelt sich mangels öffentlichem Auftrag i. S. v. § 103 Abs. 5 GWB nicht um den Abschluss einer Rahmenvereinbarung i. S. v. § 103 Abs. 5 GWB i. V. m. § 21 VgV. Allerdings stimmen die Marktteilnehmer mit ihrem Zulassungsantrag den einheitlichen Vertragsbedingungen für die Teilnahme am und dem Abruf aus dem Sprachmittlerpool zu.

Информация за динамичната система за покупки:

Няма динамична система за покупки

5.1.16. Допълнителна информация, медиация и преразглеждане (обжалване)

Организация, отговаряща за преразглеждането (обжалването): Freie und Hansestadt Hamburg - Vergabekammer bei der Finanzbehörde

Организация, която предоставя допълнителна информация за процедурата за възлагане : F&W Fördern & Wohnen AöR

8. Организации

8.1. ORG-0001

Официално наименование: F&W Fördern & Wohnen AöR

Регистрационен номер: 68809996-e5f3-44ac-810d-1eba68c86d7c

Отдел: Beschaffungsmanagement

Пощенски адрес: Heidenkampsweg 98

Град: Hamburg

Пощенски код: 20097

Административно-териториална единица на държавата (NUTS): Hamburg (DE600)

Държава: Германия

Звено за контакт: <https://www.foerdernundwohnen.de/wohnen/beratung/sprachmittlung/>

Електронна поща: sprachmittlerpool@foerdernundwohnen.de

Телефон: +4940 428355122

Интернет адрес: <https://www.foerdernundwohnen.de>

Роли на тази организация:

Купувач

Организация, която предоставя допълнителна информация за процедурата за възлагане

8.1. ORG-0002

Официално наименование: Freie und Hansestadt Hamburg - Vergabekammer bei der Finanzbehörde

Регистрационен номер: 87a0a984-c283-4076-b895-111964fcf01c

Отдел: Abteilung 42

Пощенски адрес: Adolphsplatz 3-5

Град: Hamburg

Пощенски код: 20457

Административно-териториална единица на държавата (NUTS): Hamburg (DE600)

Държава: Германия

Звено за контакт: Abteilung 42

Електронна поща: vergabekammer@fb.hamburg.de

Телефон: +49 40428231690

Факс: +49 40427923080

Роли на тази организация:

Организация, отговаряща за преразглеждането (обжалването)

Организация, предоставяща повече информация за процедурите за преглед (обжалване)

8.1. ORG-0003

Официално наименование: Datenservice Öffentlicher Einkauf (in Verantwortung des Beschaffungsamts des BMI)

Регистрационен номер: 0204:994-DOEVD-83

Град: Bonn

Пощенски код: 53119

Административно-териториална единица на държавата (NUTS): Bonn, Kreisfreie Stadt (DEA22)

Държава: Германия

Електронна поща: noreply.esender_hub@bescha.bund.de

Телефон: +49228996100

Роли на тази организация:

TED eSender

Информация за обявлението

Идентификатор/версия на обявлението: 1b5dcc9d-6183-483a-badc-4e31ba10010d - 01

Вид на формуляра: Състезателна процедура

Вид обявление: Обявление за поръчка или концесия – стандартен режим

Подвид на обявлението: 16

Дата на изпращане на известието: 18/03/2026 12:29:26 (UTC+01:00)

централноевропейско време, западноевропейско лятно време

Езици, на които настоящото известие е официално достъпно: немски

Номер на публикуване на обявлението: 189479-2026

Номер на броя на ОВ S: 55/2026

Дата на публикуване: 19/03/2026